

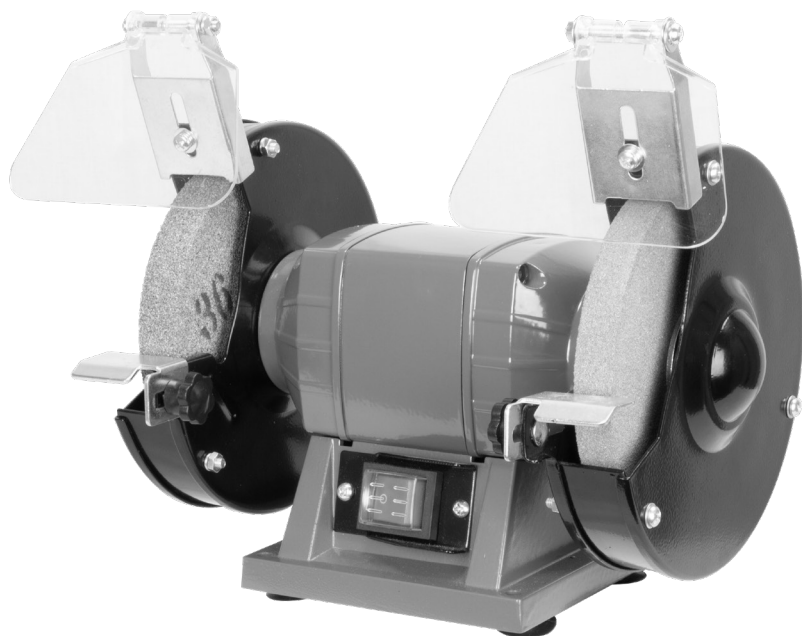


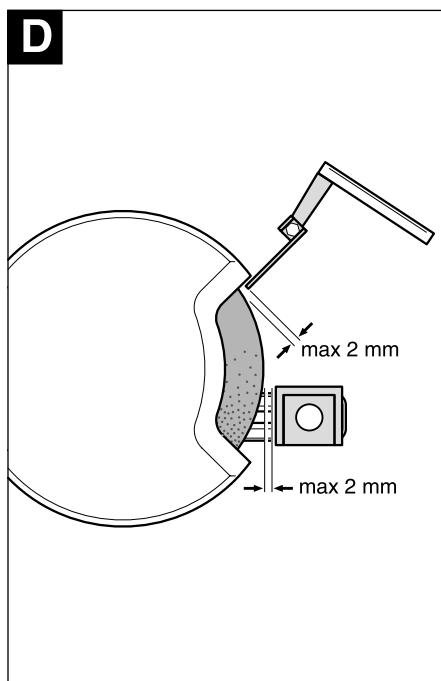
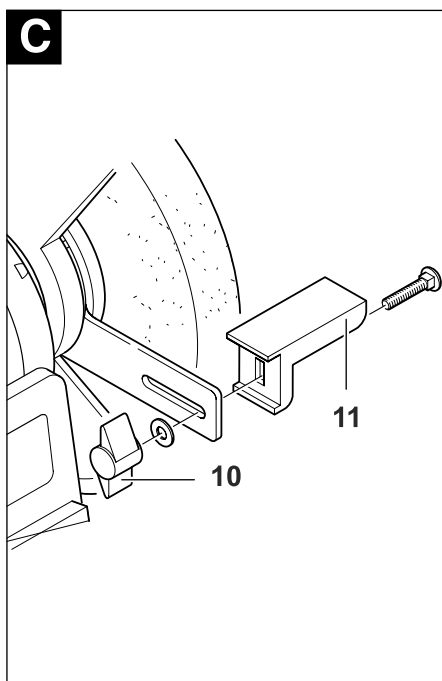
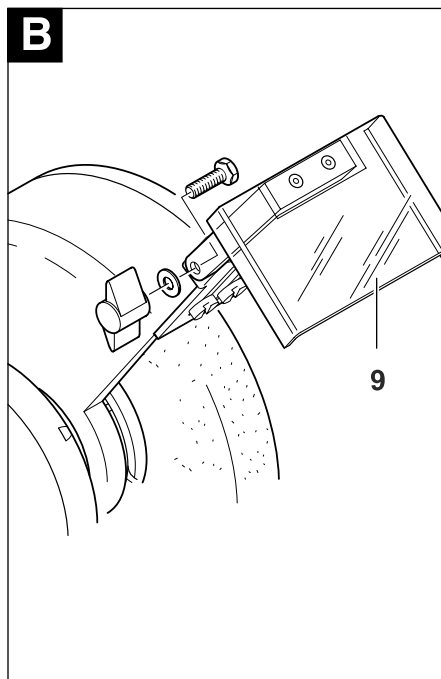
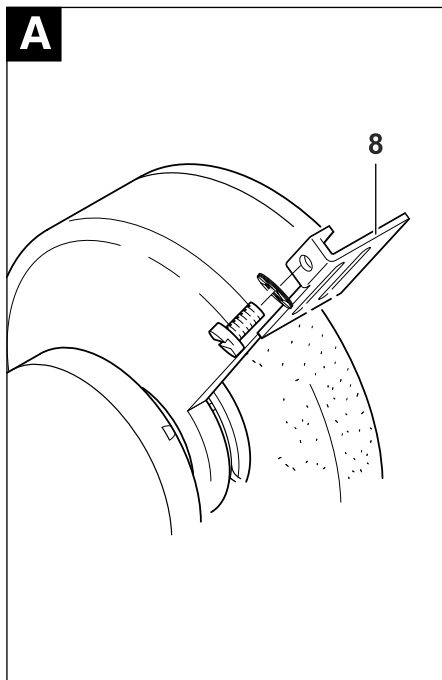
STAYER

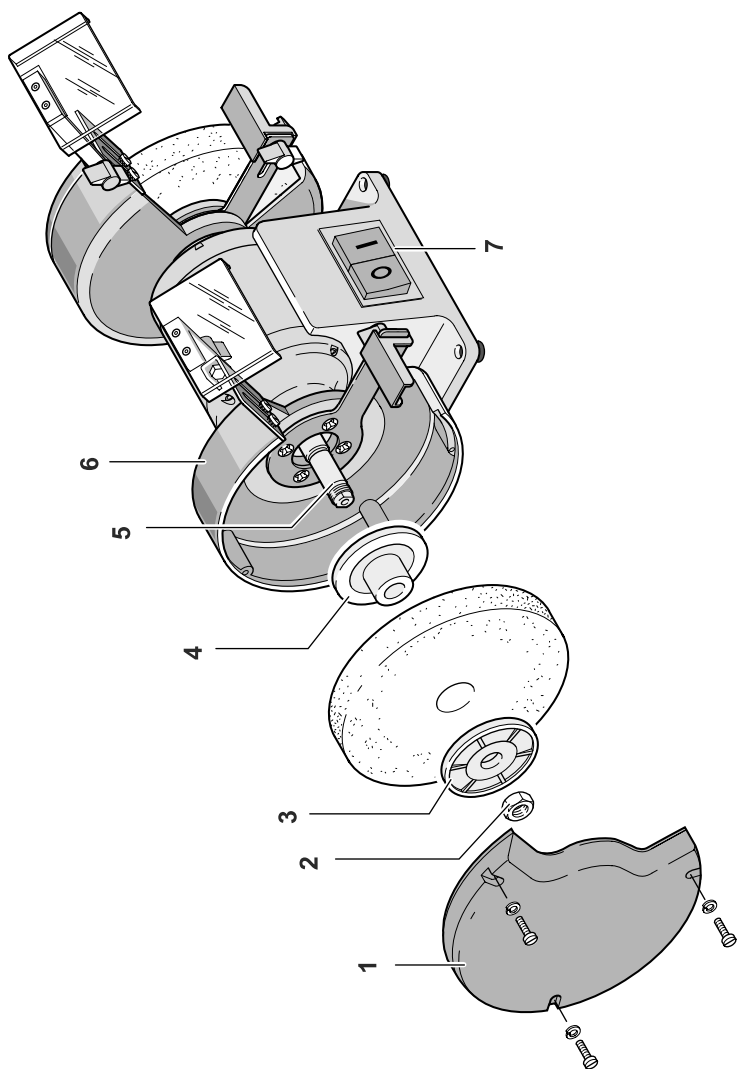


es	Manual de instrucciones
it	Istruzioni d'uso
gb	Operating instructions
de	Bedienungsanleitung
fr	Instructions d'emploi
p	Manual de instruções
el	Οδηγίες λειτουργίας

E150C
EP200B
ECP150B
ECA150B
ECL150B









DATOS TÉCNICOS / DATA SHEET

		E150C	ECP150B	ECA150B	ECL150B
	W	150	350	350	350
	$n_0 \text{ min}^{-1}$	2950	2950	2950	2950
Ø	mm	150 x 16 x 12,7	150 x 20 x 12,7	150 x 20 x 12,7	150 x 20 x 12,7
	kg	5.7	7	8.5	10
L_{PA}	dB(A)	74	74	74	74
L_{WA}	dB(A) _w	66	66	66	66

EP200B		
	W	350
	$n_0 \text{ min}^{-1}$	2950
Ø	mm	200 x 20 x 16
	kg	11.5
L_{PA}	dB(A)	74
L_{WA}	dB(A) _w	66

EN62841-1, K = 3dB (L , L) K = 1,5 m/s2 (a)



ES. Declaración de Conformidad **IT.** Dichiarazione di conformità **GB.** Declaration of Conformity
DE. Konformitätserklärung **FR.** Déclaration de Conformité **P.** Declaração de conformidade
TR. Uygunluk beyanı **PL.** Deklaracja zgodności **CZ.** Prohlášení o shodě
EL. Δήλωση Συμμόρφωσης

ES	Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 62841-1, EN 62841-3-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 de acuerdo con las regulaciones 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE.
IT	Noi dichiariamo sotto la nostra unica e sola responsabilità che questo prodotto si trova in conformità con le norme o i documenti normalizzati seguenti: EN 62841-1, EN 62841-3-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, secondo le normative 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE
GB	I declare under our responsibility that the product described under "Technical Data" is in accordance with the following standards or standardized documents: EN 62841-1, EN 62841-3-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, according to regulations 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE
DE	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 62841-1, EN 62841-3-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE
FR	Je déclare sous notre responsabilité que le produit décrit sous «Caractéristiques techniques» est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN 62841-1, EN 62841-3-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, conformément à la réglementation 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE
P	Declaro, sob nossa responsabilidade que o produto des-crito em "Dados técnicos" está em conformidade com as seguintes normas ou documentos normativos: EN 62841-1, EN 62841-3-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, de acordo com os regulamentos 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE
TR	Bu ürünün aşağıdaki standart ve standardizasyon belgeleri ile uyumunun doğruluğunu yegane sorumluluğumuz altında beyan ederiz. 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE direktiflerinin hükümleri uyarınca EN 62841-1, EN 62841-3-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
PL	Oświadczamy, że produkty przedstawione w rozdziale Dane techniczne odpowiadają wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych: DYREKTYWY EUROPEJSKIE: 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE. NORMY ZWIĄZANE: EN 62841-1, EN 62841-3-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
CZ	Prohlašujeme v plné své zodpovědnosti, že výrobek uvedený v části, Technické parametry „je v souladu s následujícími normami a normativními dokumenty: EN 62841-1, EN 62841-3-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, a v souladu s požadavky směrnice 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE
EL	Δηλώνω υπό την ευθύνη μου ότι το προϊόν που περιγράφεται στο «Τεχνικά Στοιχεία» είναι σύμφωνο με τα παρακάτω πρότυπα ή τυποποιημένα έγγραφα: EN 62841-1, EN 62841-3-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 σύμφωνα με τους κανονισμούς 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE



STAYER

Área Empresarial Andalucía - Sector 1
C/ Sierra de Cazorla, 7
28320 - Pinto (Madrid) SPAIN
Email: sales@grupostayer.com
Email: info@grupostayer.com

CE **RÖHS**

Ramiro de la fuente
Director Manager
2022

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD PARA HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS

1) Puesto de trabajo

- a) Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo. El desorden y una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.
- b) No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo. Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- c) Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica. Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.

2) Seguridad eléctrica

- a) El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplee adaptadores con herramientas eléctricas dotadas de una toma de tierra. Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores. El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.
- c) No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior. Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.
- d) No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta eléctrica, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles. Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.
- e) Al trabajar con la herramienta eléctrica a la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores. La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) Si fuera necesario utilizar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de protección diferencial. La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

3) Seguridad de personas

- a) Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos. El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.
- b) Utilice un equipo de protección y en todo caso unas gafas de protección. El riesgo de lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.
- c) Evite una puesta en marcha fortuita del aparato.

Asegúrese de que la herramienta eléctrica está apagada antes de conectarla a la toma de corriente y/o la batería, de desconectarla o de transportarla. Si transporta la herramienta eléctrica sujetándola por el interruptor de conexión/desconexión, o si introduce el enchufe en la toma de corriente con el aparato conectado, puede dar lugar a un accidente.

- d) Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica. Una herramienta o llave colocada en una pieza rotante puede producir lesiones al ponerse a funcionar.
- e) Evite trabajar con posturas forzadas. Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento. Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.
- f) Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles. La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.
- g) Siempre que sea posible utilizar equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente. La utilización de un equipo de aspiración de polvo puede reducir los riesgos de aspirar polvo nocivo para la salud.

4) Trato y uso cuidadoso de herramientas eléctricas

- a) No sobrecargue el aparato. Use la herramienta prevista para el trabajo a realizar. Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.
- b) No utilice herramientas con un interruptor defectuoso. Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.
- c) Saque el enchufe de la red y/o retire la batería antes de realizar un ajuste en la herramienta, cambiar de accesorio o guardar el aparato. Esta medida preventiva reduce el riesgo de conectar accidentalmente el aparato.
- d) Guarde las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños. No permita que las utilicen personas que no estén familiarizadas con ellas o que no hayan leído estas instrucciones. Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
- e) Cuide sus herramientas eléctricas con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles de la herramienta y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar a su funcionamiento. Si la herramienta eléctrica estuviese defectuosa, hágala reparar antes de volver a utilizarla. Muchos de los accidentes se deben a aparatos con un mantenimiento deficiente.
- f) Mantenga los útiles limpios y afilados. Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.
- g) Utilice las herramientas eléctricas, los accesorios, las herramientas de inserción, etc. de acuerdo con estas instrucciones. Considere en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar. El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

Este manual es acorde con la fecha de fabricación de su máquina, información que encontrará en la tabla de datos técnicos de la máquina adquirida, buscar actualizaciones de manuales de nuestras máquinas en la página web: **www.grupostayer.com**

1_UTILIZACIÓN REGLAMENTARIA

El aparato ha sido proyectado para afilar herramientas y para esmerilar o desbarbar metales.

2_PARA SU SEGURIDAD



Solamente puede trabajar sin peligro con el aparato si lee íntegramente las instrucciones de manejo y las indicaciones de seguridad, ateniéndose estrictamente a las recomendaciones allí comprendidas.

Adicionalmente deberán respetarse las instrucciones de seguridad generales comprendidas en el folleto adjunto. Déjese instruir prácticamente en el manejo antes de la primera aplicación.



Ponerse unas gafas de protección. Si fuese preciso, ponerse además un mandil. Si tiene el pelo largo, recójase bajo una protección adecuada. Trabajar únicamente con vestimenta ceñida al cuerpo.



Mantenga las manos alejadas de la muela de amolar durante el funcionamiento de la herramienta eléctrica. Podría accidentarse al tocar los discos de amolar.



Utilice guantes de protección

- Si llega a dañarse o cortarse el cable de red durante el trabajo, no tocar el cable, sino extraer inmediatamente el enchufe de la red. No usar jamás el aparato con un cable deteriorado.

- El aparato solamente debe conectarse a la red si ésta dispone de una toma de tierra reglamentaria. La toma de corriente y los cables de prolongación deben disponer de un conductor de protección en correctas condiciones.

- El aparato debe utilizarse solamente junto con los dispositivos protectores previstos.

- Únicamente emplear muelas cuyas revoluciones máximas admisibles sean, como mínimo, igual de altas que las revoluciones en vacío máximas del aparato.

- Comprobar las muelas antes de su uso. Las muelas deben estar correctamente montadas y deberán girar sin rozar en ningún lado. Dejarlas funcionar como mínimo durante 5 minutos para probarlas. No emplear muelas que estén dañadas, giren descentradas, o que vibren.

- No deben trabajarse materiales que contengan amianto.

- Controlar regularmente, y reajustar si procede, la separación entre la muela y el apoyo de herramientas 11 y la chapa de protección 8. La separación respecto a la muela no deberá ser superior a 2 mm.

- Al esmerilar abatir hacia abajo lo máximo posible la protección contra chispas 9.

- Solamente aproximar la pieza de trabajo a la muela en funcionamiento.

- Jamás presionar lateralmente la pieza de trabajo contra la muela en funcionamiento, siempre presionarla contra el frente.

- Nunca trate de tocar la muela en funcionamiento.

- No intente frenar una muela ejerciendo una presión lateral contra ella.

- Al lijar metales se proyectan chispas. Prestar atención a que no sean lanzadas contra personas. Por el peligro de incendio existente no deben encontrarse materiales inflamables en las proximidades (área de alcance de las chispas).

- Jamás permita que los niños utilicen el aparato.

- Stayer solamente puede garantizar el funcionamiento correcto del aparato si se utilizan los accesorios originales previstos.

3_ELEMENTOS DEL APARATO

- 1 Tapa protectora
- 2 Tuerca de fijación
- 3 Brida de apriete
- 4 Brida de apoyo
- 5 Husillo porta muelas con entre caras
- 6 Caperuza protectora
- 7 Interruptor de conexión/desconexión
- 8 Soporte apagachispas lente protectora
- 9 Lente protectora
- 10 Tuerca de mariposa
- 11 Apoyo de herramienta

Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden en parte al material que se adjunta de serie.

4_MONTAJE

Chapa de protección/protección contra chispas

Montar el soporte 8 según figura A, y la protección contra chispas 9 según la figura B.

La separación entre la muela y el soporte 8 debe ser de 2 mm como máximo. Esta separación debe reajustarse continuamente (figura D). Si el desgaste de la muela de disco es tal que no deja reajustarse esta medida con el soporte 8, la muela debe sustituirse al alcanzar una separación de 5 mm.

Apoyo de herramienta

Montar el apoyo de herramienta 11 según figura C.

La separación entre muela de disco y el apoyo de herramienta 11 debe ser como máximo de 2 mm

(figura D).

Fijar el aparato al banco o al tablero de trabajo.

5_PUESTA EN SERVICIO

Cerciorarse de que la tensión de la red sea correcta: La tensión de la fuente de energía debe coincidir con las indicaciones en la placa de características del aparato. Los aparatos marcados con 230 V pueden funcionar también a 220 V.

Conexión: Llevar el interruptor de conexión/ desconexión 7 a la posición I.

Desconexión: Colocar el interruptor de conexión/ desconexión 7 en la posición O.

Funcionamiento de prueba: Antes de su primer empleo, dejar funcionar el aparato como mínimo 5 minutos sin carga. Conformer una muela de disco nueva con una piedra de rectificar.

6_SUSTITUCIÓN DE LAS MUELAS DE DISCO

Extraer el enchufe de la toma de corriente. Aflojar los 3 tornillos en la tapa protectora 1 y extraerla. Desenroscar la tuerca de fijación 2, haciendo para ello contra palanca introduciendo la llave fija en el entre caras del husillo porta muelas 5 en el lado opuesto.

⚠ ¡Atención: El husillo porta muelas 5 en el lado izquierdo tiene rosca a izquierdas!

Extraer la brida de apriete 3 y la muela.

La sujeción de la muela de disco nueva se realiza en orden inverso. Apoyar fuertemente la tapa protectora 1 y atornillarla.

Verificación de una muela de disco nueva

¡Emplear solamente una muela de disco original Stayer!

Un envoltorio original dañado es indicativo de un posible deterioro. Antes de fijarla, verificar que la muela de disco no esté dañada.

La velocidad máxima admisible de la muela de disco utilizada debe corresponder como mínimo a la velocidad en vacío máxima del aparato.

Dejar funcionar una muela de disco nueva 5 minutos como mínimo para controlarla, y conformarla seguidamente con una piedra de rectificar (accesorio).

Conformar una muela de disco usada de giro descendido, con una piedra de rectificar (accesorio) antes de seguir utilizándola.

7_INSTRUCCIONES DE TRABAJO

Depositar la pieza de trabajo sobre el apoyo de herramienta 11 y presionarla levemente contra la muela de disco. A fin de obtener un resultado óptimo al esmerilar, mover la pieza de trabajo ligeramente en vaivén. De esta manera se consigue además un desgaste uniforme de la muela de disco. Refrigerar entremedias la pieza de trabajo con agua. Proteger el útil de amolar

de los golpes, choques y de la grasa.

No deben trabajarse materiales que contengan amianto.

8_MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Antes de cualquier manipulación en el aparato extraer el enchufe de la red.

Mantener el aparato siempre limpio.

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, el aparato llegase a averiarse, la reparación deberá encargarse a un taller de servicio autorizado para herramientas eléctricas Stayer. Al realizar consultas o solicitar piezas de repuesto, es imprescindible indicar siempre el número de pedido que figura en la placa de características del aparato.

9_SERVICIO DE REPARACIÓN

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio. Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de recambio las podrá obtener también en internet bajo: info@grupostayer.com

Nuestro equipo de asesores técnicos le orientará gustosamente en cuanto a la adquisición, aplicación y ajuste de los productos y accesorios.

10_ELIMINACIÓN

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

Sólo para los países de la UE:

¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!



Conforme a la Directriz Europea 2012/19/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

12_MARCADO NORMATIVO

Ⓢ = Potencia nominal absorbida

Ⓡ = N° de revoluciones. De marcha en vacío

Ø = Dimensiones de la muela

Ⓜ = Masa

L_{WA} = Nivel de potencia acústica

L_{PA} = Nivel de presión acústica

Valores determinados según EN 62841-1. El nivel de presión de sonido, típico, medido con un filtro tipo A, esta en la tabla de características. El nivel de ruido, con la máquina trabajando, podrá sobrepasar circunstancialmente 85 dB (A).

AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA PER GLI UTENSILI ELETTRICI

1) Sicurezza sul luogo di lavoro

- a) Mantenere pulito e ben illuminato il posto di lavoro. Il disordine o le zone di lavoro non illuminate possono essere causa di incidenti.
- b) Evitare d'impiegare l'utensile elettrico in ambienti soggetti al rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli utensili elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.
- c) Mantenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'utensile elettrico. Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'utensile.

2) Sicurezza elettrica

- a) La spina dell'utensile elettrico per la presa di corrente dovrà essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non utilizzare adattatori insieme a utensili elettrici con messa a terra. Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, riscaldamenti, cucine elettriche e frigoriferi. Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a massa.
- c) Custodire l'utensile elettrico al riparo dalla pioggia o dall'umidità. L'eventuale infiltrazione di acqua in un utensile elettrico va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- d) Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti al fine di trasportare o appendere l'utensile elettrico, oppure di togliere la spina dalla presa di corrente. Mantenere l'utensile elettrico al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti di utensili in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- e) Qualora si voglia usare l'utensile elettrico all'aperto, impiegare solo ed esclusivamente cavi di prolunga adatti per l'impiego all'esterno.
L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- f) Quando non è possibile evitare l'uso dell'utensile elettrico in ambienti umidi, impiegare un interruttore differenziale. L'impiego di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

3) Sicurezza delle persone

- a) È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con giudizio l'utensile elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'utensile elettrico in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche e medicinali. Un attimo di distrazione durante l'uso dell'utensile elettrico potrà causare lesioni gravi.
- b) Indossare sempre equipaggiamento protettivo individuale, nonché guanti protettivi.
Se si avrà cura d'indossare equipaggiamento protettivo individuale come la maschera antipolvere, la calzatura antiscivolo di sicurezza, il casco protettivo o la protezione per l'udito, a seconda dell'impiego previsto per l'utensile elettrico, si potrà ridurre il rischio di ferite.
- c) Evitare l'accensione involontaria dell'utensile. Accertarsi

che l'utensile elettrico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione di corrente e/o alla batteria, di prenderlo o di trasportarlo. Il fatto di tenere il dito sopra l'interruttore o di collegare l'utensile elettrico acceso all'alimentazione di corrente potrà essere causa di incidenti.

- d) Togliere gli attrezzi di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'utensile elettrico. Un utensile o una chiave inglese che si trovino in una parte di utensile in rotazione potranno causare lesioni.
- e) Evitare di mantenere posizioni anomale del corpo. Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere l'equilibrio. In questo modo sarà possibile controllare meglio l'utensile elettrico in situazioni inaspettate.
- f) Indossare vestiti adeguati. Evitare di indossare vestiti ampi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani da parti in movimento. Vestiti ampi, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in parti in movimento.
- g) Se sussiste la possibilità di montare dispositivi di aspirazione o di captazione della polvere, assicurarsi che gli stessi siano stati installati correttamente e vengano utilizzati senza errori. L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può limitare i rischi derivanti dalla polvere.

4) Maneggio ed impiego accurato di utensili elettrici

- a) Non sovraccaricare l'utensile. Impiegare l'utensile elettrico adatto per sbrigare il lavoro. Utilizzando l'utensile elettrico adatto si potrà lavorare meglio e con maggior sicurezza nell'ambito della gamma di potenza indicata.
- b) Non utilizzare utensili elettrici con interruttori difettosi. Un utensile elettrico che non si può più accendere o spegnere è pericoloso e dovrà essere riparato.
- c) Prima di regolare o riporre l'utensile e sostituire accessori, estrarre la spina dalla presa e/o rimuovere la batteria. Tale precauzione eviterà che l'utensile elettrico possa essere messo in funzione inavvertitamente.
- d) Custodire gli utensili elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non fare usare l'utensile a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni. Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) Effettuare accuratamente la manutenzione dell'utensile elettrico. Verificare che le parti mobili dell'utensile funzionino perfettamente e non s'inceppino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'utensile elettrico stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'utensile. Numerosi incidenti vengono causati da utensili elettrici la cui manutenzione è stata effettuata poco accuratamente.
- f) Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio. Gli utensili da taglio curati con particolare attenzione e con taglienti affilati s'inceppano meno frequentemente e sono più facili da condurre.
- g) Utilizzare l'utensile elettrico, gli accessori, gli utensili, ecc. soltanto in conformità con le presenti istruzioni. Osservare le condizioni di lavoro ed il lavoro da eseguirsi durante l'impiego. L'impiego di utensili elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.

Questo manuale è coerente con la data di fabbricazione del vostro computer, potrete trovare informazioni sui dati tecnici della macchina acquistata controllo manuale degli aggiornamenti delle nostre macchine sul sito: **www.grupostayer.com**

1_USO CONFORME ALLE NORME

La macchina è idonea per affilare utensili cosipure per levigare e togliere eventuali sbavature metalliche.

2_PER LA VOSTRA SICUREZZA



È possibile lavorare con la macchina senza incorrere in pericoli soltanto dopo aver letto completamente le istruzioni per l'uso e l'opuscolo avvertenze per la sicurezza e seguendo rigorosamente le istruzioni in essi contenute. Inoltre vanno rispettate anche le generali istruzioni di sicurezza riportate nell'opuscolo allegato. Fatevi istruire praticamente prima di passare all'operazione pratica.



Portare occhiali di protezione. Se necessario, portare anche un grembiule. In caso di capelli lunghi è necessario portare un'adatta protezione per i capelli. Lavorare soltanto con abiti adatti ed aderenti al corpo.



Tenere le mani lontane dalla mola durante il funzionamento della macchina. Pericolo di lesioni in caso di contatto dei dischi di macinazione.



Indossare guanti di protezione

- Se durante un'operazione di lavoro viene danneggiato oppure troncato il cavo dell'alimentazione di rete, non toccare il cavo ma estrarre immediatamente la spina dalla presa. Mai utilizzare la macchina con un cavo danneggiato.

- La macchina può essere collegata soltanto ad una rete di alimentazione provvista di un corretto collegamento a terra. Sia la presa che il cavo di prolunga devono essere muniti di un conduttore di protezione perfettamente funzionante.

- La macchina può essere utilizzata soltanto con i previsti dispositivi di protezione.

- Utilizzare esclusivamente mole abrasive il cui numero massimo di giri corrisponda almeno al massimo dei numeri di giri della macchina.

- Prima di utilizzarla, controllare lo stato della mola abrasiva. La mola abrasiva deve essere montata perfettamente e deve poter girare liberamente. Eseguire una corsa di prova per almeno 5 minuti senza mettere la macchina sotto carico. Non è permesso continuare ad utilizzare mole abrasive diamantate danneggiate che non girino più concentricamente o che vibrano.

- Non è permessa la lavorazione di materiali contenenti amianto.

- Controllare regolarmente la distanza tra il poggiautensili 11 e la piastra di protezione 8 rispetto al disco abrasivo e, se il caso, regolarla di nuovo. La distanza rispetto al disco abrasivo non può essere maggiore di 2 mm.

- Per operazioni di levigature, ribaltare verso il basso la parascintille 9 fino alla battuta.

- Avvicinare il pezzo in lavorazione solo quando il disco abrasivo gira.

- Non avvicinare mai il pezzo in lavorazione contro il lato del disco abrasivo in rotazione, ma levigare sempre operando dalla parte anteriore.

- Mai afferrare con le mani il disco abrasivo in rotazione.

- Non cercare di frenare la mola abrasiva esercitando pressione laterale.

- Levigando metalli si provoca una scia di scintille. Attenzione a non mettere in pericolo l'incolumità di persone. Per via del pericolo di incendio, evitare di lavorare nelle vicinanze (potenziale raggio delle scintille) di materiali infiammabili.

- Mai permettere a bambini di utilizzare la macchina.

- La Stayer può garantire un perfetto funzionamento della macchina soltanto se vengono utilizzati accessori originali specificatamente previsti per questa macchina.

3_ELEMENTI DELLA MACCHINA

1 Coperchio di protezione

2 Dado di serraggio

3 Flangia di serraggio

4 Flangia

5 Albero portamola con dado

6 Cuffia di protezione

7 Interruttore di avvio/arresto

8 Titolare lente protettiva

9 Lente di protezione

10 Dado ad alette

11 Poggiautensili

Gli accessori illustrati o descritti nelle istruzioni per l'uso non sono sempre compresi nella fornitura!

4_MONTAGGIO

Piastrina di protezione/Parascintille

Montare la piastrina di protezione 8 secondo la figura A ed il parascintille 9 secondo la figura B.

La distanza tra il disco abrasivo e la lamiera di protezione può essere al massimo di 2 mm. È necessario controllare e regolare continuamente questa misura (figura D). Se il disco abrasivo è usurato al punto che non sia più possibile regolare sulla distanza prescritta, sostituire il disco abrasivo non appena la distanza raggiunge i 5 mm.

Portautensili

Montare il portautensili 11 secondo la figura C.

La distanza tra la mola ed il portautensile 11 può essere al massimo di 2 mm (figura D).

Fissare l'elettrotensile sul banco/sulla piastra di lavoro.

5_MESSA IN SERVIZIO

Osservare la tensione di rete: La tensione dell'arete deve corrispondere a quella riportata sull'etichetta della macchina. Le macchine con l'indicazione di 230 V possono essere collegate anche alla rete di 220 V.

Avviare: Interruttore avvio/arresto 7 sulla posizione I.

Arrestare: Interruttore avvio/arresto 7 sulla posizione O.

Corsa di prova: Prima di usare la prima volta l'elettrotensile è necessario far funzionare lo stesso per almeno 5 minuti senza sovraccarico.

Una nuova mola va equilibrata con una pietra per affilatura.

6_SOSTITUZIONE DELLA MOLA

Estrarre la spina dalla presa.

Svitare le 3 viti sulla piastrina di protezione 1 e togliere la piastrina di protezione. Svitare il dado di tensione 2 tenendo ferma l'albero portamola 5 facendo pressione contraria con una chiave sul relativo dado.

Attenzione: Sul lato sinistro della mola 5 si hanno filettature sinistrorse!

Estrarre la flangia di serraggio 3 e l'abrasivo.

Il fissaggio delle nuove mole avviene nel senso inverso.

Sistemare nuovamente il coperchio di protezione 1 premendo forte ed avvitare per bene.

Verifica di nuove mole

Usare soltanto mole originali della Stayer!

Anomalie dell'imballaggio originale possono essere un indizio di danneggiamento. Prima di smontare la mola è necessario verificare con attenzione lo stato della mola che deve essere esente da ogni tipo di danneggiamento.

Il numero di giri ammissibile delle mole usate deve corrispondere almeno al massimo numero di giri a vuoto dell'elettrotensile.

È necessario che nuove mole vengano fatte girare per prova per almeno 5 minuti. Dopodiché la nuova mola va equilibrata con una pietra per affilatura (accessorio).

Mole usate ed a rotazione non più circolavano equilibrate con una pietra per affilatura (accessorio) prima di poterle usare ulteriormente.

7_ISTRUZIONI PER IL LAVORO

Mettere il pezzo da affilare sul poggiautensili 11 e premere leggermente contro la mola. Al fine di raggiungere un ottimale risultato di affilatura è necessario muovere da una parte all'altra il pezzo in lavorazione. In questa maniera si riesce anche a far sì

che la mola si consumi in maniera uniforme.

Il pezzo in lavorazione va ogni tanto raffreddato in acqua. Ricorrere alla mola carburo di silicio C (accessorio) per la lavorazione di pezzi in metallo duro. Proteggere l'utensile abrasivo da urti, colpi e grasso. Non è permessa la lavorazione di materiali contenenti amianto.

8_MANUTENZIONE E PULIZIA

Prima di qualunque intervento alla macchina, estrarre la spina dalla presa di rete.

Mantenere la macchina sempre pulita.

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo la macchina dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettrotensili Stayer.

Comunicare sempre il codice di ordinazione dell'elettrotensile in caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio!

9_SERVIZIO DI RIPARAZIONE

Il servizio tecnico l'aiuterà a risolvere i suoi dubbi sulla riparazione e la manutenzione del suo prodotto, così come sui pezzi di sostituzione. I disegni di sezioni e le informazioni sui pezzi di sostituzione si potranno ottenere anche in Internet in: info@gruppostayer.com

Il nostro team di consulenti tecnici l'orienterà gustosamente per quanto riguarda l'acquisto, applicazione e regolazione dei prodotti e degli accessori.

10_SMALTIMENTO

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, gli elettrotensili e gli accessori dismessi.

Solo per i Paesi della CE:

Non gettare elettrotensili dismessi tra i rifiuti domestici!

Conformemente alla norma della direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrotensili diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

12_MARCATURA POLITICA

 = Potere

 = Giri a vuoto

$\emptyset$ = Dimensioni ruota

 = Masa

L_{WA} = Livello di pressione sonora

L_{PA} = Livello di potenza sonora

Valori determinati secondo EN 62841-1. Il livello di pressione sonora, tipico, misurato con un filtro di tipo A, è nella tabella delle caratteristiche. Il livello di rumore, con la macchina durante il lavoro può superare gli 85 dB (A).

GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

1) Work area safety

- a) Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites

accidents.

d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.

f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

4) Power tool use and care

a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

f) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

This manual is consistent with the date of manufacture of your machine, you will find information on the technical data of the machine acquired manual check for updates of our machines on the website:

www.grupostayer.com

1_INTENDED USE

The machine is intended for sharpening of tools as well as for grinding and deburring metal.

2_FOR YOUR SAFETY



Working safely with this machine is possible only when the operating and safety information are read completely and the instructions contained therein are strictly followed. In addition, the general safety notes in the enclosed booklet must be observed. Before using for the first time, ask for a practical demonstration.

Wear safety goggles. When necessary, also wear an apron. For long hair, wear hair protection. Work only with closely fitting clothes.



Wear protective glasses. If required, also wear an apron. If you have long hair, wear hair adequate protection. Working only fitting clothes



Keep hands away from the grinding wheel during operation of the machine. Danger of injury when touching the grinding discs.



Wear protective gloves

- If the mains cable is damaged or cut through while working, do not touch the cable but immediately pull the mains plug. Never use the machine with a damaged cable.

- The machine may be connected only to properly earthed mains. The socket and extension cable must have a functional protective conductor.

- The machine must be operated only with the appropriate protective devices

- Use only grinding wheels with an allowable speed that is at least twice as high as the no-load speed of the machine.

- Check the grinding wheels before use. The grinding wheels must be mounted properly and be able to rotate freely. Carry out a test run without load for at least 5 minutes. Do not use damaged, out of round or vibrating grinding wheels.

- Do not work with materials containing asbestos.

- Regularly check the clearances between tool rest 11 and wheel guard 8 to the grinding wheel and readjust, if required. The clearances to the grinding wheel must not exceed 2 mm.

- For grinding, lower the spark guard 9 as far as possible

- Apply the workpiece/tool only to the rotating grinding wheel.

- Never apply workpiece/tool sideways against the rotating grinding wheel, but grind only from the front.

- Never reach into the rotating grinding wheel.

- Do not brake the grinding wheel by applying sideward pressure to it.

- When grinding metal, flying sparks are produced. Take care that no persons are endangered. Due to danger of fire, no combustible materials should be located in the vicinity (spark flight zone).

- Never allow children to use the machine

- Stayer is only able to ensure perfect operation of the machine if the original accessories intended for it are used.

3_MACHINE ELEMENTS

1 Protective cover

2 Clamping nut

3 Clamping flange

4 Mounting flange

5 Grinder spindle with spanner surfaces

6 Protective hood

7 On/Off switch

8 Protective lens holder

9 Protective Lens

10 Winged nut

11 Tool rest

Not all of the accessories illustrated or described are included as standard delivery.

4_MOUNTING

Guard plate/Spark shield

Attach wheel guard 8 as shown in Figure A, spark guard 9 as shown in Figure B.

The distance between the grinding wheel and guard plate must not exceed 2 mm. It must be adjusted regularly to this dimension (Figure D).

If the grinding wheel is worn down to the point where the wheel guard 8 can no longer be adjusted to this distance, the grinding wheel must be replaced as soon as the distance reaches 5 mm.

Tool rest

Mount tool rest 11 as shown in Figure C. The clearance between the grinding wheel and the tool rest 11 must not be greater than 2 mm (Figure D).

Attach the machine to the work bench

5_INITIAL OPERATION

Observe correct mains voltage: The voltage of the power source must agree with the voltage specified on the name plate of the machine. Equipment marked with 230 V can also be connected to 220 V.

Switching on: On/Off switch 7 to position I.

Switching off: On/Off switch 7 to position O.

Test run: Before using for the first time, run machine for at least 5 minutes without load. Dress a new grinding wheel with a dressing stone.

6_GRINDING WHEEL REPLACEMENT

Pull the plug from the socket.

Loosen the 3 screws of the protective cover 1 and remove the protective cover. Unscrew the clamping nut 2 while holding the grinder spindle 5 with an open ended spanner on the spanner surfaces of the respective side.

 **Caution: Grinder spindle 5 has lefthanded threads on the left side!**

Remove clamping flange 3 and grinding wheel.

The mounting of the new grinding wheel is performed in the reverse order. Press the protective cover 1 on firmly and tighten the screws.

Testing new grinding wheels

Use only original Stayer grinding wheels!

Damage to the original packaging could indicate defects. Check before mounting that the grinding wheel is free of damage.

The maximum allowable RPM of the grinding wheels used must at least correspond to the maximum no-load RPM of the machine.

Test run new grinding wheels at least 5 minutes and then dress with the dressing stone (accessory).

Dress used, out of round grinding wheels with the dressing stone (accessory) before continuing to use.

7_OPERATING INSTRUCTIONS

Lay the workpiece to be ground on the tool rest 11 and press lightly against the grinding wheel. To achieve optimal grinding results, move the workpiece lightly back and forth. This also contributes to uniform wear of the grinding wheel.

Cool the workpiece in water from time to time. For grinding hard metal workpieces, use silicon carbide C grinding wheels (accessory). Protect the grinding tool from impact, shock and grease. Do not work with materials containing asbestos.

8_MAINTENANCE AND CLEANING

Before any work on the machine itself, pull the mains plug.

Always keep the machine clean.

If the machine should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an aftersales service centre for Stayer power tools.

In all correspondence and spare parts orders, please always include order number given on the name plate of the machine.

WARNING! This appliance must be earthed.

9_REPAIR SERVICE

The technical service will provide you advice regarding questions you may have on the repair and maintenance of your product as well as on spare parts. You may also obtain exploded views and information on spare parts on the internet under: info@grupostayer.com

Our team of technical advisors will be glad to guide you regarding acquisition, application and adjustment of products and accessories.

11_DISPOSAL

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Only for EC countries:

 **Do not dispose of power tools into household waste!**

According to the European Guideline 2012/19/UE for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

12_TECHNICAL FEATURES

 = Power

 = Drafts in vacuum

Ø = Wheel dimensions

 = Mass

L_{WA} = Acoustic pressure level

L_{PA} = Acoustic power level

Valori determinati 62841-1. El livello di secondo EN pressione sound, typical, misurato a di-type filter, è nella tabella delle caratteristiche. Il livello di rumore, with può il lavoro macchina during superare gli 85 dB (A).



Wear hearing protection!

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROWERKZEUGE

1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- a) Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit Schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.

Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) Sicherheit von Personen

- a) Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges

den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- g) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

4) Sorgfältiger Umgang mit und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

- a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

Das Handbuch steht im Einklang mit dem Herstellungsdatum Ihrer Maschine, werden Sie Informationen über die technischen Daten der Maschine erworben manuelle Prüfung auf Updates unserer Maschinen auf der Website zu finden:

www.grupostayer.com

1_BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Das Gerät ist bestimmt zum Schärfen von Werkzeugen sowie zum Schleifen und Entgraten von Metall.

2_ZU IHRER SICHERHEIT



Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigefügten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen.



Schutzbrille tragen. Wenn notwendig, auch Schürze tragen. Bei langen Haaren Haarschutz tragen. Nur mit eng anliegender Kleidung arbeiten.



Hände weg von der Schleifscheibe während des Betriebs der Maschine. Verletzungsgefahr beim Berühren der Schleifscheiben.



Tragen Sie Schutzhandschuhe

- Wird bei der Arbeit das Netzkabel beschädigt oder durchtrennt, Kabel nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigtem Kabel benutzen.

- Das Gerät darf nur an ein ordnungsgemäß geerdetes Stromnetz angeschlossen werden. Steckdose und Verlängerungskabel müssen einen funktionsfähigen Schutzleiter besitzen.

- Das Gerät darf nur mit den zugehörigen Schutzvorrichtungen betrieben werden.

- Nur Schleifscheiben verwenden, deren zulässige Drehzahl mindestens so hoch ist wie die höchste Leerlaufdrehzahl des Gerätes.

- Die Schleifscheiben vor dem Gebrauch überprüfen. Die Schleifscheiben müssen einwandfrei montiert sein und sich frei drehen können. Probelauf mindestens 5 Minuten ohne Belastung durchführen. **Beschädigte, unrunder oder vibrierende Schleifscheiben nicht verwenden.**

- Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden.

- **Abstand zwischen Werkzeugauflage 11 und Schutzblech 8 zur Schleifscheibe regelmäßig überprüfen und ggf. nachstellen. Der Abstand zur Schleifscheibe darf nicht größer sein als 2 mm.**

- Zum Schleifen Funkenschutz 9 so weit wie möglich nach unten schwenken.

- Werkstück nur an laufende Schleifscheibe heranführen.

- Werkstück niemals gegen die Seite der rotierenden Schleifscheibe führen, sondern immer von vorne schleifen.

- Nie in die laufende Schleifscheibe greifen.

- Schleifscheiben nicht durch seitliches Gegendrücken abbremsen.

- Beim Schleifen von Metallen entsteht Funkenflug. Darauf achten, dass keine Personen gefährdet werden. Wegen der Brandgefahr dürfen sich keine brennbaren Materialien in der Nähe (Funkenflugbereich) befinden.

- Niemals Kindern die Benutzung des Gerätes gestatten.

- Stayer kann nur dann eine einwandfreie Funktion des Gerätes zusichern, wenn das für dieses Gerät vorgesehene Original-Zubehör verwendet wird.

3_GERÄTEELEMENTE

- 1 Schutzdeckel
- 2 Spannmutter
- 3 Spannflansch
- 4 Aufnahmeflansch
- 5 Schleifspindel mit Schlüsselfläche
- 6 Schutzhaube
- 7 Ein-/Ausschalter
- 8 Unterstützen Schutzlinse
- 9 Schutzlinse
- 10 Flügelmutter
- 11 Werkzeugauflage

Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört teilweise nicht zum Lieferumfang.

4_MONTAGE

Schutzblech/Funkenschutz

Schutzblech 8 gem. Bild A , Funkenschutz 9 gemäß Bild B montieren.

Der Abstand zwischen Schleifscheibe und Schutzblech darf höchstens 2 mm betragen und muss kontinuierlich auf dieses Maß nachgestellt werden (Bild D). Ist die Schleifscheibe so stark abgenutzt, dass sich das Schutzblech 8 nicht mehr auf diesen Abstand nachstellen lässt, muss die Schleifscheibe gewechselt werden, sobald der Abstand 5 mm beträgt.

Werkzeugauflage

Werkzeugauflage 11 gemäß Bild C montieren. **Der Abstand zwischen Schleifscheibe und Werkzeugauflage 11 darf höchstens 2 mm betragen (Bild D).**

Gerät auf der Werkbank/Arbeitsplatte befestigen.

5_INBETRIEBNAHME

Netzspannung beachten: Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typschild des Gerätes übereinstimmen. Mit 230 V gekennzeichnete Geräte können auch an 220 V betrieben werden.

Einschalten: Ein-/Ausschalter 7 auf Position I.

Ausschalten: Ein-/Ausschalter 7 auf Position O.

Probelauf: Vor der erstmaligen Benutzung Gerät mindestens 5 Minuten ohne Belastung laufen lassen. Neue Schleifscheiben mit Abziehstein richten.

6_SCHLEIFSCHLEIBENWECHSEL

Stecker aus der Steckdose ziehen.

Die 3 Schrauben an Schutzdeckel 1 lösen und Schutzdeckel abnehmen. Spannmutter 2 abschrauben, dabei mit Gabelschlüssel Schleifspindel 5 an der Schlüsselfläche der jeweiligen Seite gegenhalten.

 **Achtung: Schleifspindel 5 hat an der linken Seite Linksgewinde!**

Spannflansch 3 und Schleifscheibe abnehmen. Neue Schleifscheibe in umgekehrter Reihenfolge befestigen. Schutzdeckel 1 mit festem Druck wieder ansetzen und festschrauben.

Prüfen neuer Schleifscheiben

Nur Original Stayer-Schleifscheiben verwenden!

Beschädigte Originalverpackung kann auf Schäden hindeuten. Vor dem Aufspannen prüfen, ob die Schleifscheibe frei von Beschädigungen ist. Die zulässige Höchstzahl der verwendeten Schleifscheiben muss mindestens der maximalen

Leerlaufdrehzahl des Gerätes entsprechen. Neue Schleifscheiben mindestens 5 Minuten ohne Probe laufen lassen, danach mit Abziehstein (Zubehör) abziehen.

Gebrauchte, unrunde Schleifscheiben vor weiterer Benutzung mit Abziehstein (Zubehör) richten.

7_ARBEITSHINWEISE

Zu schleifendes Werkstück auf Werkzeugaufnahme 11 legen und leicht gegen die Schleifscheibe drücken. Zum Erreichen optimaler Schleifergebnisse Werkstück leicht hin und herbewegen. Außerdem wird so die Schleifscheibe gleichmäßig abgenutzt.

Werkstück zwischen durch in Wasser abkühlen. Zur Bearbeitung von Hartmetallwerkstücken Siliciumkarbid-Schleifscheibe C (Zubehör) verwenden.

Schleifwerkzeug vor Schlag, Stoß und Fett schützen.

Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden.

8_WARTUNG UND REINIGUNG

Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.

Gerät stets sauber halten.

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstellung und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für Stayer - Elektrowerkzeuge ausführen zu lassen.

Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt Bestellnummer laut Typenschild des Gerätes angeben.

9_REPARATUR-SERVICE

Der technische Service wird Ihnen Beratung in Bezug auf Fragen, die Sie auf die Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie auf Ersatzteile haben. Sie können auch erhalten Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen im Internet unter: **info@grupostayer.com**

Unser Team von technischen Beratern wird sich freuen, Sie in Bezug auf Erwerb, Anwendung und Anpassung von Produkten und Zubehör zu führen.

11_ENTSORGUNG

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Nur für EU-Länder:

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/UE über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

12_MARKIERTE REGULATORY

 = Potenz

 = Drafts im vacuum

Ø = Reifendimensionen

 = Messe

L_{WA} = Schallleistungspegel

L_{PA} = Schallleistungspegel

Werte ermittelt nach EN 62841-1. EI Schalldruckpegel, typisch, mit einem Filter Typ A gemessen wird, ist in der Tabelle mit Kennzahlen. Der Geräuschpegel, mit der Maschine beim Arbeiten kann mehr als 85 dB (A).



Gehörschutz benutzen!

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ GÉNÉRAUX POUR L'OUTIL

1) Sécurité de la zone de travail

a) Conserver la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.

b) Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.

c) Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil. Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

2) Sécurité électrique

a) Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre. Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.

b) Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.

c) Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides. La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.

d) Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement. Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

e) Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure. L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.

f) Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD). L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

3) Sécurité des personnes

a) Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.

b) Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux. Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.

c) Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter. Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source

d'accidents.

d) Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche. Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.

e) Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment. Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.

f) S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement. Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.

g) Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés. Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

4) Utilisation et entretien de l'outil

a) Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application. L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.

b) Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa. Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.

c) Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil. De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

d) Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner. Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.

e) Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser. De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.

f) Garder affûtés et propres les outils permettant de couper. Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.

g) Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser. L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.

Ce manuel est compatible avec la date de fabrication de votre machine, vous trouverez des informations sur les caractéristiques techniques de la machine contrôle manuel acquis pour les mises à jour de nos machines sur le site: www.grupostayer.com

1_UTILISATION CONFORMÉMENT À LA DESTINATION DE L'APPAREIL

L'appareil est conçu pour l'affûtage des outils ainsi que pour le ponçage et l'ébarbage des pièces métalliques.

2_POUR VOTRE SÉCURITÉ



Pour travailler sans risque avec cet appareil, lire intégralement au préalable les instructions d'utilisation et les remarques concernant la sécurité. Respecter scrupuleusement les indications et les consignes qui y sont données. Respecter en plus les indications générales de sécurité se trouvant dans le cahier joint. Avant la première mise en service, laisser quelqu'un connaissant bien cet appareil vous indiquer la façon de s'en servir.



Porter des lunettes de protection. Si nécessaire, porter également un tablier. Les personnes portant les cheveux longs doivent se munir d'un protège-cheveux. Ne travailler qu'avec des vêtements près du corps.



Gardez vos mains loin de la meule pendant le fonctionnement de la machine. Risque de blessure en touchant les meules.



Porter des gants

- Si le câble d'alimentation électrique est endommagé ou se rompt pendant le travail, ne pas y toucher. Retirer immédiatement la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant. Ne jamais utiliser un appareil dont le cordon d'alimentation est endommagé.

- L'appareil ne doit être branché que sur un réseau de courant électrique correctement relié à la terre. La prise de courant ainsi que la rallonge électrique doivent être munies d'un conducteur de protection en bon état.

- L'appareil ne doit être exploité qu'avec les dispositifs de protection adéquats.

- N'utiliser que des meules dont la vitesse de rotation admissible correspond au moins à la vitesse de rotation à vide maximale de l'appareil.

- Contrôler les meules avant de les utiliser. Les meules doivent être parfaitement montées et elles doivent pouvoir tourner librement. Effectuer un essai de marche en laissant tourner sans sollicitation l'outil pendant au moins 5 minutes. Ne pas utiliser de meules endommagées, déséquilibrées ou générant des vibrations.

- Ne jamais travailler de matériau contenant de l'amiante.

- Contrôler à intervalles réguliers la distance entre la tablette d'appui 11 et la meule, ainsi que celle entre la meule et la tôle de protection 8 et, le cas échéant, procéder à la correction de ces distances. La distance par rapport à la meule ne doit pas dépasser 2 mm.

- Pour les travaux de meulage, rabattre le pare-étincelles 9 le plus possible vers le bas.

- N'approcher la pièce à travailler de la meule que si celle-ci est en rotation.

- Ne jamais approcher la pièce à travailler de la meule en rotation par le côté, mais travailler toujours par l'avant.

- Ne jamais mettre les doigts dans la meule en rotation.

- Ne pas freiner les meules en exerçant une pression latérale.

- La rectification des métaux génère des étincelles. Veiller à ce que personne ne soit exposé à un danger. En raison du risque d'incendie, aucune matière inflammable ou combustible ne doit se trouver dans la zone de projection des étincelles.

- Ne jamais permettre aux enfants d'utiliser cet appareil.

- Stayer ne peut garantir un fonctionnement impeccable que si les accessoires Stayer d'origine prévus pour cet appareil sont utilisés.

3_ELÉMENTS DE LA MACHINE

- 1 Capot de protection
- 2 Ecou de serrage
- 3 Flasque de serrage
- 4 Bride de fixation
- 5 Broche de meulage avec méplats pour clé à fourche
- 6 Carter de protection
- 7 Interrupteur Marche/Arrêt
- 8 Soutenez lentille de protection
- 9 Objectif de protection
- 10 Vis-papillon
- 11 Tablette d'appui

Les accessoires reproduits ou décrits ne sont pas forcément fournis avec la machine.

4_MONTAGE

Tôle de protection/Pare-étincelles

Monter la tôle de protection 8, respectivement le pare-étincelles 9, comme indiqué sur la figure A, respectivement figure B.

La distance séparant le disque de meulage et la tôle de protection ne doit pas excéder 2 mm. Contrôler cette cote régulièrement. L'ajuster à chaque fois que nécessaire (figure D). Lorsque l'usure du disque de meulage est telle que l'écart prescrit ne peut plus être obtenu, procéder au changement du disque de meulage dès que l'écart considéré excède 5 mm.

Tablette d'appui

Monter la tablette d'appui 11 comme indiqué sur la figure C.

La distance séparant la meule et la tablette d'appui 11 doit au maximum être égale à 2 mm (figure D). Immobiliser, fixer la machine sur l'établi/la surface de travail.

5_MISE EN SERVICE

Tenir compte de la tension du secteur : La tension de la source de courant doit correspondre aux indications figurant sur la plaque signalétique de l'appareil. Les appareils fonctionnant sous 230 V peuvent également être exploités sous 220 V.

Mise en fonctionnement: Commuter l'interrupteur Marche/Arrêt 7 sur la position I.

Arrêt : Commuter l'interrupteur Marche/Arrêt 7 sur la position O.

Essai : Avant d'utiliser la machine pour la première fois, la laisser tourner sans lui imposer de charge pendant environ 5 minutes. Le cas échéant, redresser les meules avec une pierre à fusil.

6_REEMPLACEMENT DE MEULE

Retirer la fiche électrique mâle hors de la prise d'alimentation.

Desserer les 3 vis du capot de protection 1 puis enlever le capot. Dévisser l'écrou de serrage 2 en immobilisant la broche porte-meule 5 avec une clé à fourche (méplats).



Attention: Sur son côté gauche, la broche porte-meule 5 est munie d'un filetage gauche.

Enlever la flasque de bridage 3 et la meule. La mise en place d'une nouvelle meule s'effectue exactement dans l'ordre inverse. Remettre le capot de protection 1 en place en exerçant une certaine pression puis revisser et bloquer les vis.

Contrôle des meules neuves

N'utiliser que les meules du programme d'accessoires Stayer !

Lorsque l'emballage d'origine d'une meule neuve est endommagé, cela peut indiquer que la meule elle-même est endommagée. Avant d'installer une meule sur la machine, toujours vérifier qu'elle ne présente pas de défaut.

La vitesse de rotation maximale admissible des meules utilisées doit être au moins égale à la vitesse maximale de rotation à vide de la machine. Laisser tourner les meules neuves pendant au moins 5 minutes pour tester leur comportement. Le cas échéant, les redresser avec une pierre à fusil (accessoire).

Avant de les réutiliser, redresser les meules ayant déjà servi qui ne sont plus circulaires avec une pierre à fusil (accessoire).

7_INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Poser la pièce à meuler sur la tablette d'appui 11 et venir l'appliquer légèrement sur la meule. Afin d'obtenir le meilleur meulage possible, faire effectuer à la pièce un certain nombre de courts va-et-vient. Cette façon de faire permet en outre d'user la meule de manière homogène sur tout son périmètre.

Refroidir de temps à autres la pièce dans de l'eau.

Pour travailler les outils au carbure de tungstène, utiliser des meules au carbure de silicium C (ac-cessoires).

Protéger les accessoires des chocs mécaniques et de tout contact avec un corps gras.

Ne jamais travailler de matériau contenant de l'amiante.

8_NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avant toute intervention sur l'appareil proprement dit, toujours retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant.

Tenir toujours l'appareil propre.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour l'outillage Stayer.

Pour toute demande de renseignements ou commande de pièces de rechange, nous préciser impérativement le numéro de référence à dix chiffres de la machine.

9_SERVICE DE RÉPARATION

Le service fournira des conseils sur les questions que vous pourriez avoir au sujet de la réparation et l'entretien de votre produit, ainsi que des pièces de rechange. Vues et d'informations sur les pièces détachées éclatées peuvent également être trouvées sur Internet à l'adresse: info@grupostayer.com

Notre équipe de conseillers techniques sera heureuse de vous guider quant à l'acquisition, la mise en œuvre et l'adaptation des produits et accessoires.

11_ELIMINATION DES DÉCHETS

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Seulement pour les pays de l'Union Européenne :

Ne jetez pas votre appareil électroportatif avec les ordures ménagères !



Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

12_MARQUAGE RÉGLEMENTAIRE

= Puissance



= Tours au ralenti



Ø = Dimensions des roues

= Mass



L_{WA} = Niveau de puissance acoustique

L_{PA} = Le niveau de pression acoustique

Les valeurs déterminées selon EN 62841-1. Et niveau de pression acoustique, classique, mesurée avec un filtre de type A, est dans le tableau des caractéristiques. Le niveau de bruit, avec la machine en fonctionnement peut dépasser 85 dB (A).



Utiliser une protection auditive!

es

it

gb

de

fr

p

el

REGRAS GERAIS DE SEGURANÇA PARA FERRAMENTAS ELÉCTRICAS

1) Segurança na área de trabalho

- a) Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada. Desordem ou áreas de trabalho com fraca iluminação podem levar a acidentes.
- b) Não trabalhe com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis. Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.
- c) Mantenha crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante o trabalho com a ferramenta. Distrações podem causar a falta de controle sobre o aparelho.

2) Segurança eléctrica

- a) A ficha da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não use fichas adaptadoras junto com ferramentas eléctricas com protecção-terra. Fichas sem modificações e tomadas adequadas reduzem o risco de choques eléctricos.
- b) Evite que o corpo entre em contacto com superfícies ligadas à terra, como por exemplo tubos, radiadores, fogões e geladeiras. Há um risco elevado de choques eléctricos, caso o corpo for ligado à terra.
- c) A ferramenta eléctrica não deve ser exposta à chuva nem humidade. A penetração de água na ferramenta eléctrica aumenta o risco de choques eléctricos.
- d) Não utilize o cabo da ferramenta eléctrica para outros fins como transporte, para pendurar a ferramenta eléctrica, nem para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes em movimento do aparelho. Cabos danificados ou torcidos aumentam o risco de choques eléctricos.
- e) Ao trabalhar com a ferramenta eléctrica ao ar livre, use um cabo de extensão adequado para áreas externas. O uso de um cabo apropriado para áreas externas reduz o risco de choques eléctricos.
- f) Quando for extremamente necessário operar a ferramenta eléctrica num ambiente húmido, use um interruptor de protecção diferencial. A utilização de um interruptor de protecção diferencial diminui o risco de um choque eléctrico.

3) Segurança de pessoas

- a) Esteja alerta, observe o que está a fazer, e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não use a ferramenta eléctrica se estiver fatigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de falta de atenção durante a operação da ferramenta eléctrica pode resultar em graves lesões.
- b) Usar um equipamento pessoal de protecção. Sempre utilizar um óculos de protecção. A utilização de equipamentos de segurança como por exemplo, máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança anti-derrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduzem o risco de lesões.
- c) Evite um accionamento involuntário. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica esteja desligada antes

de conectá-la à corrente eléctrica e/ou ao acumulador, antes de apanhá-la ou carregá-la. Manter o dedo sobre o interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou conectar a ferramenta já ligada à rede, pode levar a graves acidentes.

d) Remover chaves de ajustes ou chaves de fenda, antes de ligar a ferramenta eléctrica. Uma chave de fenda ou chave de ajuste que se encontre numa parte móvel do aparelho, pode levar a lesões.

e) Evite uma postura anormal. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio. Desta forma poderá ser mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.

f) Use roupa apropriada. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastadas de partes em movimento. Roupas largas, jóias ou cabelos longos podem ser agarradas por partes em movimento.

g) Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de pó e de recolha, assegure-se de que estão conectados e que sejam utilizados de forma correcta. A utilização de um dispositivo de aspiração de pó pode reduzir os riscos provocados pelo pó.

4) Tratamento cuidadoso e utilização de ferramentas eléctricas

a) Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Use para o seu trabalho a ferramenta eléctrica correcta. A ferramenta correcta realizará o trabalho de forma melhor e mais segura dentro da faixa de potência indicada.

b) Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado. Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de ligar-desligar, é perigosa e deve ser reparada.

c) Puxe a ficha da tomada e/ou remova o acumulador antes de efectuar ajustes na ferramenta, substituir acessórios ou armazenar a ferramenta eléctrica. Esta medida de segurança evita que a ferramenta eléctrica seja ligada acidentalmente.

d) Guarde ferramentas eléctricas que não estiverem sendo utilizadas, for a do alcance de crianças. Não permita que a ferramenta seja utilizada por pessoas não familiarizadas com a mesma ou que não tenham lido estas instruções. Ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas sem treinamento.

e) Trate a sua ferramenta eléctrica com cuidado. Verifique se as partes móveis funcionam perfeitamente e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas que possam influenciar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização da ferramenta. Muitos acidentes tem como causa uma manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.

f) Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas. Ferramentas de cortes devidamente tratadas, com cantos afiados travam com menos frequência e podem ser controladas com maior facilidade.

g) Use a ferramenta eléctrica, os acessórios, os bits da ferramenta etc. de acordo com estas instruções. Considere também as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado. A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins que os previstos, pode resultar em situações perigosas.

Este manual é compatível com a data de fabricação da sua máquina, você vai encontrar informações sobre os dados técnicos da máquina adquirida verificação manual para atualizações de nossas máquinas no site: www.grupostayer.com

1_UTILISATION CONFORMÉMENT À LA DESTINATION DE L'APPAREIL

O aparelho é destinado para afiar ferramentas, assim como para lixar e para rebarbar metal.

2_PARA SUA SEGURANÇA



Um trabalho seguro com o aparelho só é possível após ter lido completamente as instruções de serviço e as indicações de segurança e após observar rigorosamente as indicações nelas contidas.

Adicionalmente deverá seguir as indicações gerais de segurança que se encontram no caderno em anexo. Uma instrução prática é vantajosa.



Usar óculos de proteção. Se necessário, também deverá usar uma viseira. Utilizar uma proteção para cabelos no caso de cabelos compridos. Trabalhar exclusivamente com roupas justas.



Mantenha as mãos afastadas do rebolo durante a operação da máquina. Perigo de lesão ao tocar os discos de moagem.



Usar luvas de proteção

- Caso o cabo de rede for danificado ou cortado durante o trabalho, não toque no cabo. Tire imediatamente a ficha da tomada. Jamais utilizar o aparelho com um cabo danificado.

- O aparelho só deve ser ligado a uma rede de corrente elétrica corretamente ligada à terra. A tomada e o cabo de extensão devem ter um condutor de proteção em perfeito estado de funcionamento.

- O aparelho só deve ser operado com os respectivos dispositivos de proteção.

- Apenas utilizar discos abrasivos, com um número de rotação admissível, no mínimo tão alto quanto o máximo número de rotação em vazio do aparelho.

- Controlar os discos abrasivos antes de utilizá-los. Os discos abrasivos devem estar perfeitamente montados e devem movimentar-se livremente. Executar uma marcha de ensaio durante no mínimo 5 minutos sem carga. Discos abrasivos danificados, não redondos ou a vibrar não devem ser utilizados.

- Materiais que contêm amianto não devem ser trabalhados.

- Controlar regularmente a distância entre o apoio de ferramentas 11 e a chapa de proteção 8 em relação ao disco abrasivo e ajustar se necessário. A distância

em relação ao disco abrasivo não deve ser superior a 2 mm.

- Para lixar, deverá deslocar a chapa de proteção contra faíscas 9 para baixo, o máximo possível.

- Apenas conduzir peças a serem trabalhadas contra discos abrasivos em movimento.

- Jamais conduzir a peça a ser trabalhada contra a lateral dos discos abrasivos em rotação, mas lixe sempre pela frente.

- Jamais entrar em contacto com discos abrasivos em rotação.

- Não travar os discos abrasivos através de pressão lateral.

- Ao lixar metais voam faíscas. Observe que nenhuma pessoa corra perigo. Devido ao perigo de incêndio, não devem encontrarse materiais inflamáveis nas proximidades (área de voo de faíscas).

- Jamais deverá permitir que crianças utilizem este aparelho.

- A Stayer só pode assegurar um funcionamento perfeito do aparelho, se para este aparelho foram utilizados acessórios originais previstos para tal.

3_ELEMENTOS DO APARELHO

- 1 Tampa de proteção
- 2 Porca de tensão
- 3 Flange de montagem
- 4 Flange de admissão
- 5 Fuso rectificador com superfície de chave
- 6 Capa de proteção
- 7 Interruptor de ligar/desligar
- 8 Suporte de lente protectora
- 9 Lens Protective
- 10 Porca de orelhas
- 11 Porta-ferramentas

Os acessórios ilustrados e descritos nas instruções de serviço nem sempre são abrangidos pelo conjunto de fornecimento!

4_MONTAGEM

Chapa de proteção/Proteção contra faíscas

Montar a chapa protectora 8 com a ilustração A e a proteção contra faíscas 9 de acordo com a ilustração B.

A distância entre o disco abrasivo e a chapa de proteção não deve ser maior do que 2 mm. A distância deve ser continuamente ajustada para este valor (ilustração D). Caso o disco abrasivo já estiver tão gasto, de modo que a chapa de proteção 8 já não possa ser ajustada para esta distância, deve-se substituir o disco abrasivo logo que a distância alcançar 5 mm.

Porta-ferramentas

Montar o porta-ferramentas 11 de acordo com a ilustração C. **A distância entre a mó e o**

porta-ferra-menta 11 pode ser no máximo de 2 mm (ilustração D).

Fixar o aparelho sobre a bancada de trabalho/placa de trabalho.

5_COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

Tenha em atenção a tensão de rede: A tensão da fonte de corrente deve coincidir com as indicações no logotipo do aparelho. Aparelhos com indicação de 230 V também podem ser operados com 220 V.

Para ligar: Interruptor de ligar/desligar 7 na posição I.

Para desligar: Interruptor de ligar/desligar 7 na posição O.

Marcha de ensaio: Antes da primeira utilização o aparelho deve funcionar no mínimo 5 minutos sem carga. Alinhar as mós novas com a pedra de afiar.

6_TROCAR AS MÓS

Retira a ficha da tomada.

Soltar os parafusos 3 na tampa de protecção 1 e retirar a tampa de protecção. Desaparafusar a porca de tensão 2, e enquanto isto, com a chave de forqueta, apolar de encontro o fuso de rectificação 5 na superfície da chave do respectivo lado.

⚠ Atenção: O fuso rectificador 5 tem uma rosca esquerda do lado esquerdo!

Retirar o flange de montagem 3 e a mós.

A fixação das novas mós ocorre em sequência inversa. Recolocar a tampa de protecção 1 compressão, e aparafusar.

Controlar novas mós

Utilizar somente mós originais da Stayer!

Uma embalagem original danificada pode indicar um dano. Antes de fixar, verifique se o disco abrasivo está livre de danos.

O número máximo de rotações permitido das mós utilizadas deve, no mínimo corresponder ao máximo de rotações em vazio do aparelho.

Mós novas devem funcionar no mínimo 5 minutos em marcha de ensaio, em seguida afiar com a pedra de afiar (acessório).

Mós usadas, e decentradas devem ser ajustadas com a pedra de afiar (acessório) antes da próxima utilização.

7_INSTRUÇÕES PARA O TRABALHO

Colocar a peça a ser trabalhada sobre o porta-ferramentas 11 e premir levemente contra a mós. Para alcançar bons resultados de rectificação, movimentar a peça a ser trabalhada de um lado para o outro. Além disso a mós é assim desgastada uniformemente.

Entretanto arrefeça a peça a ser trabalhada com água.

Para trabalhar peças de metal duro deve-se utilizar mós de silício-carbureto C (acessório).

Proteger as ferramentas abrasivas contra golpes,

trepidações e gordura.

Materiais que contém amianto não devem ser trabalhados

8_MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO

Tirar a ficha da tomada antes de todos os trabalhos no aparelho.

Manter o aparelho sempre limpo.

Caso o aparelho venha a apresentar falhas, apesar de cuidadosos processos de fabricação e de controlo de qualidade, deve ser reparado em um serviço técnico autorizado para aparelhos eléctricos Stayer.

No caso de informações e encomendas de acessórios, indique por favor sem falta o número de encomenda do aparelho!

9_SERVIÇO DE REPARO

O serviço irá aconselhar sobre as consultas que você possa ter sobre a reparação e manutenção do seu produto, bem como peças de reposição. Vistas explodidas e informações sobre as peças também podem ser encontradas na Internet em: info@grupostayer.com

Notre équipe de conseillers techniques sera heureuse de vous guider quant à l'acquisition, la mise en oeuvre et l'adaptation des produits et accessoires.

11_ELIMINATION DES DÉCHETS

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas

Apenas países da União Europeia:

Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia 2012/19/UE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

12_MARCAÇÃO REGULAMENTAR

 = Poder

 = Rascurinhos em vácuo

$\emptyset$ = Dimensões das rodas

 = Massa

L_{WA} = Nível de potência sonora

L_{PA} = Nível de pressão acústica

Os valores determinados de acordo com EN 62841-1. El nível de pressão sonora, típico, medida com um filtro tipo A, está na tabela de características. O nível de ruído, com a máquina durante o trabalho pode exceder 85 dB (A).

Αυτό το εγχειρίδιο είναι ακριβές κατά την ημερομηνία κατασκευής του μηχανήματός σας. Για πληροφορίες για τα τεχνικά δεδομένα του μηχανήματος που αγοράσατε και για έλεγχο για ενημερώσεις των μηχανημάτων μας, μπορείτε να επισκεφτείτε τον δικτυακό τόπο: www.grupostayer.com

1_ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το μηχανήμα προορίζεται για ακόνισμα εργαλείων κα-
θώς και για τρόχισμα μετάλλων και αφαίρεση γρεζιών.

2_ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΑΣ



Η ασφαλής εργασία με αυτό το μηχανήμα είναι δυνατή μόνο αν ο χρήστης έχει διαβάσει πλήρως τις πληροφορίες για τον χειρισμό και την ασφάλεια και τηρεί αυστηρά τις οδηγίες που περιέχουν.

Επιπλέον, πρέπει να τηρούνται οι γενικές σημειώσεις ασφαλείας που περιλαμβάνονται στο εσωκλειστο φυλλάδιο. Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα για πρώτη φορά, ζητήστε μια πρακτική επίδειξη.

Φοράτε γυαλιά προστασίας. Όταν είναι απαραίτητο, φορέστε επίσης ποδιά. Αν έχετε μακριά μαλλιά, φοράτε προστατευτικά μαλλιών. Δουλεύετε μόνο με στενά ρούχα.



Φοράτε προστατευτικά γυαλιά. Αν είναι απα-
ραίτητο, φορέστε επίσης ποδιά. Αν έχετε μα-
κριά μαλλιά, φοράτε κατάλληλο προστατευτικό
μαλλιών. Δουλεύετε μόνο με στενά ρούχα.



Κρατάτε τα χέρια μακριά από τον τροχό λείαν-
σης κατά τη λειτουργία του μηχανήματος.
Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού αν αγγίξετε
τους δίσκους τροχίσματος.



Φοράτε προστατευτικά γάντια

- Αν το καλώδιο φθαρεί ή κοπεί κατά τη λειτουργία, μην το αγγίξετε, αλλά αποσυνδέστε αμέσως το φως από την πρίζα. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα όταν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι φθαρμένο.

- Το μηχανήμα πρέπει να συνδέεται μόνο σε σωστά γειωμένη πρίζα. Η πρίζα και το καλώδιο προέκτασης πρέπει να έχουν λειτουργικό προστατευτικό αγωγό.

- Το μηχανήμα πρέπει να λειτουργεί μόνο με τις αντίστοιχες προστατευτικές διατάξεις

- Χρησιμοποιείτε μόνο τροχούς λείανσης με επιτρεπόμενη ταχύτητα τουλάχιστον διπλάσια από την ταχύτητα χωρίς φορτίο του μηχανήματος.

- Ελέγχετε τους τροχούς λείανσης πριν από τη χρήση. Οι τροχοί λείανσης πρέπει να είναι σωστά τοποθετημένοι και να έχουν τη δυνατότητα να περιστρέφονται ελεύθερα. Εκτελέστε δοκιμή χωρίς φορτίο για 5 τουλάχιστον λεπτά. Μην χρησιμοποιείτε τροχούς λείανσης που έχουν υποστεί ζημιά, έχουν ελλειπή καμπυλότητα ή δονούνται.

- Μην εργάζεστε με υλικά που περιέχουν αμιάντο.

- Ελέγχετε τακτικά τα διάκενα ανάμεσα στο στήριγμα εργαλείων 11 και στον προφυλακτήρα 8 του τροχού λείανσης και επαναρυθμίστε το, αν απαιτείται. Τα διάκενα του τροχού λείανσης δεν πρέπει να υπερβαίνουν τα 2 mm.

- Για τρόχισμα, χαμηλώστε το προστατευτικό σπινθήρων 9 όσο το δυνατόν περισσότερο.

- Εφαρμόζετε το τεμάχιο επεξεργασίας/ εργαλείο μόνο στον περιστρεφόμενο τροχό λείανσης.

- Ποτέ μην εφαρμόζετε το τεμάχιο επεξεργασίας/ εργαλείο προς το πλάι στον περιστρεφόμενο τροχό λείανσης, αλλά να τροχίζετε μόνο από μπροστά.

- Ποτέ μην προσεγγίζετε τον περιστρεφόμενο τροχό λείανσης.

- Μην φρενάρετε τον τροχό λείανσης εφαρμόζοντας πλευρική πίεση σε αυτόν.

- Κατά το τρόχισμα μετάλλου εκτοξεύονται σπινθήρες. Βεβαιωθείτε ότι δεν τίθενται άτομα σε κίνδυνο. Λόγω του κινδύνου πυρκαγιάς, δεν πρέπει να βρίσκονται καύσιμα υλικά στην περιοχή (ζώνη εκτόξευσης σπινθήρων).

- Ποτέ μην αφήνετε τα παιδιά να χρησιμοποιούν το μηχανήμα.

- Η Stayer μπορεί να εξασφαλίζει την τέλεια λειτουργία του μηχανήματος μόνο αν χρησιμοποιούνται τα γνήσια εξαρτήματα που προορίζονται γι' αυτό.

3_ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

- 1 Προστατευτικό κάλυμμα
- 2 Παξιμάδι σύσφιξης
- 3 Φλάντζα σύσφιξης
- 4 Φλάντζα προσάρτησης
- 5 Αξονας τροχίσματος με επιφάνειες κλειδιού
- 6 Προστατευτικό κάλυμμα
- 7 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- 8 Υποδοχή προστατευτικού φακού
- 9 Προστατευτικός φακός
- 10 Παξιμάδι με πτερύγια
- 11 Στήριγμα εργαλείων

Δεν περιλαμβάνονται στον παρεχόμενο εξοπλισμό όλα τα εξαρτήματα που απεικονίζονται ή περιγράφονται εδώ.

4_ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

Προστατευτική πλάκα/προστατευτικό σπινθήρων Συνδέστε τον προφυλακτήρα 8 όπως φαίνεται στο σχήμα Α και το προστατευτικό σπινθήρων 9 όπως φαίνεται στο σχήμα Β.

Η απόσταση μεταξύ του τροχού λείανσης και της προστατευτικής πλάκας δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 2 mm. Πρέπει να ρυθμίζεται τακτικά σε αυτήν τη διάσταση (σχήμα D). Αν ο τροχός λείανσης φθαρεί μέχρι το σημείο όπου ο προφυλακτήρας 8 δεν μπορεί

Αυτό το εγχειρίδιο είναι ακριβές κατά την ημερομηνία κατασκευής του μηχανήματός σας. Για πληροφορίες για τα τεχνικά δεδομένα του μηχανήματος που αγοράσατε και για έλεγχο για ενημερώσεις των μηχανημάτων μας, μπορείτε να επισκεφτείτε τον δικτυακό τόπο: www.grupostayer.com

1_ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το μηχανήμα προορίζεται για ακόνισμα εργαλείων κα-
θώς και για τρόχισμα μετάλλων και αφαίρεση γρεζιών.

2_ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΑΣ



Η ασφαλής εργασία με αυτό το μηχανήμα είναι δυνατή μόνο αν ο χρήστης έχει διαβάσει πλήρως τις πληροφορίες για τον χειρισμό και την ασφάλεια και τηρεί αυστηρά τις οδηγίες που περιέχουν.

Επιπλέον, πρέπει να τηρούνται οι γενικές σημειώσεις ασφαλείας που περιλαμβάνονται στο εσωκλειστο φυλλάδιο. Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα για πρώτη φορά, ζητήστε μια πρακτική επίδειξη.

Φοράτε γυαλιά προστασίας. Όταν είναι απαραίτητο, φορέστε επίσης ποδιά. Αν έχετε μακριά μαλλιά, φοράτε προστατευτικά μαλλιών. Δουλεύετε μόνο με στενά ρούχα.



Φοράτε προστατευτικά γυαλιά. Αν είναι απαραίτητο, φορέστε επίσης ποδιά. Αν έχετε μακριά μαλλιά, φοράτε κατάλληλο προστατευτικό μαλλιών. Δουλεύετε μόνο με στενά ρούχα.



Κρατάτε τα χέρια μακριά από τον τροχό λείανσης κατά τη λειτουργία του μηχανήματος. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού αν αγγίξετε τους δίσκους τροχίσματος.



Φοράτε προστατευτικά γάντια

- Αν το καλώδιο φθαρεί ή κοπεί κατά τη λειτουργία, μην το αγγίξετε, αλλά αποσυνδέστε αμέσως το φως από την πρίζα. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα όταν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι φθαρμένο.

- Το μηχανήμα πρέπει να συνδέεται μόνο σε σωστά γειωμένη πρίζα. Η πρίζα και το καλώδιο προέκτασης πρέπει να έχουν λειτουργικό προστατευτικό αγωγό.

- Το μηχανήμα πρέπει να λειτουργεί μόνο με τις αντίστοιχες προστατευτικές διατάξεις

- Χρησιμοποιείτε μόνο τροχούς λείανσης με επιτρεπόμενη ταχύτητα τουλάχιστον διπλάσια από την ταχύτητα χωρίς φορτίο του μηχανήματος.

- Ελέγχετε τους τροχούς λείανσης πριν από τη χρήση. Οι τροχοί λείανσης πρέπει να είναι σωστά τοποθετημένοι και να έχουν τη δυνατότητα να περιστρέφονται ελεύθερα. Εκτελέστε δοκιμή χωρίς φορτίο για 5 τουλάχιστον λεπτά. Μην χρησιμοποιείτε τροχούς λείανσης που έχουν υποστεί ζημιά, έχουν ελλειπή καμπυλότητα ή δονούνται.

- Μην εργάζεστε με υλικά που περιέχουν αμιάντο.

- Ελέγχετε τακτικά τα διάκενα ανάμεσα στο στήριγμα εργαλείων 11 και στον προφυλακτήρα 8 του τροχού λείανσης και επαναρυθμίστε το, αν απαιτείται. Τα διάκενα του τροχού λείανσης δεν πρέπει να υπερβαίνουν τα 2 mm.

- Για τρόχισμα, χαμηλώστε το προστατευτικό σπινθήρων 9 όσο το δυνατόν περισσότερο.

- Εφαρμόζετε το τεμάχιο επεξεργασίας/ εργαλείο μόνο στον περιστρεφόμενο τροχό λείανσης.

- Ποτέ μην εφαρμόζετε το τεμάχιο επεξεργασίας/ εργαλείο προς το πλάι στον περιστρεφόμενο τροχό λείανσης, αλλά να τροχίζετε μόνο από μπροστά.

- Ποτέ μην προσεγγίζετε τον περιστρεφόμενο τροχό λείανσης.

- Μην φρενάρετε τον τροχό λείανσης εφαρμόζοντας πλευρική πίεση σε αυτόν.

- Κατά το τρόχισμα μετάλλου εκτοξεύονται σπινθήρες. Βεβαιωθείτε ότι δεν τίθενται άτομα σε κίνδυνο. Λόγω του κινδύνου πυρκαγιάς, δεν πρέπει να βρίσκονται καύσιμα υλικά στην περιοχή (ζώνη εκτόξευσης σπινθήρων).

- Ποτέ μην αφήνετε τα παιδιά να χρησιμοποιούν το μηχανήμα.

- Η Stayer μπορεί να εξασφαλίζει την τέλεια λειτουργία του μηχανήματος μόνο αν χρησιμοποιούνται τα γνήσια εξαρτήματα που προορίζονται γι' αυτό.

3_ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

- 1 Προστατευτικό κάλυμμα
- 2 Παξιμάδι σύσφιξης
- 3 Φλάντζα σύσφιξης
- 4 Φλάντζα προσάρτησης
- 5 Αξονας τροχίσματος με επιφάνειες κλειδιού
- 6 Προστατευτικό κάλυμμα
- 7 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- 8 Υποδοχή προστατευτικού φακού
- 9 Προστατευτικός φακός
- 10 Παξιμάδι με πτερύγια
- 11 Στήριγμα εργαλείων

Δεν περιλαμβάνονται στον παρεχόμενο εξοπλισμό όλα τα εξαρτήματα που απεικονίζονται ή περιγράφονται εδώ.

4_ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

Προστατευτική πλάκα/προστατευτικό σπινθήρων Συνδέστε τον προφυλακτήρα 8 όπως φαίνεται στο σχήμα Α και το προστατευτικό σπινθήρων 9 όπως φαίνεται στο σχήμα Β.

Η απόσταση μεταξύ του τροχού λείανσης και της προστατευτικής πλάκας δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 2 mm. Πρέπει να ρυθμίζεται τακτικά σε αυτήν τη διάσταση (σχήμα D). Αν ο τροχός λείανσης φθαρεί μέχρι το σημείο όπου ο προφυλακτήρας 8 δεν μπορεί

πλέον να ρυθμιστεί σε αυτήν την απόσταση, ο τροχός λείανσης πρέπει να αντικατασταθεί μόλις η απόσταση φθάσει τα 5 mm.

Στήριγμα εργαλείων

Τοποθετήστε το στήριγμα εργαλείων 11 όπως φαίνεται στο σχήμα C. Το διάκενο ανάμεσα στον τροχό λείανσης και το στήριγμα εργαλείου 11 δεν πρέπει να είναι μεγαλύτερο από 2 mm (σχήμα D).

Στερεώστε το μηχάνημα στον πάγκο εργασίας.

5_ΑΡΧΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Δώστε προσοχή στη σωστή τάση δικτύου: Η τάση της τροφοδοσίας πρέπει να συμφωνεί με την τάση που υποδεικνύεται στην πινακίδα στοιχείων του μηχανήματος. Ο εξοπλισμός που αναγράφει τάση 230 V μπορεί να συνδεθεί και με τάση 220 V.

Ενεργοποίηση: Στρέψτε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης 7 στη θέση I.

Απενεργοποίηση: Στρέψτε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης 7 στη θέση O. Δοκιμαστική λειτουργία: Πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά το μηχάνημα, αφήστε το να λειτουργήσει για 5 τουλάχιστον λεπτά χωρίς φορτίο. Ακονίστε έναν νέο τροχό λείανσης με ακονόπεντρα.

6_ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΡΟΧΟΥ ΛΕΙΑΝΣΗΣ

Τραβήξτε το βύσμα από την πρίζα.

Χαλαρώστε τις 3 βίδες του προστατευτικού καλύμματος 1 και αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα. Ξεβιδώστε το παξιμάδι σύσφιξης 2 ενώ κρατάτε τον άξονα του τροχού 5 με ανοιχτό κλειδί στις επιφάνειες κλειδιού της αντίστοιχης πλευράς.

Προσοχή: Ο άξονας τροχίσματος 5 έχει αριστερόστροφο σπείρωμα στην αριστερή πλευρά!

Αφαιρέστε τη φλάντζα σύσφιξης 3 και τον τροχό λείανσης.

Η τοποθέτηση του νέου τροχού λείανσης πραγματοποιείται με την αντίθετη σειρά. Πιέστε γερά το προστατευτικό κάλυμμα 1 και σφίξτε τις βίδες.

Δοκιμή νέων τροχών λείανσης

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιους τροχούς λείανσης της Stayer!

Η ζημιά στην αρχική συσκευασία θα μπορούσε να υποδεικνύει ελαττώματα. Πριν από την τοποθέτηση, ελέγχετε ότι ο τροχός λείανσης είναι χωρίς ζημιές. Οι μέγιστες επιτρεπόμενες σ.α.λ. των τροχών λείανσης πρέπει να αντιστοιχούν τουλάχιστον στις μέγιστες σ.α.λ. χωρίς φορτίο του μηχανήματος.

Κάντε δοκιμαστική λειτουργία των νέων τροχών λείανσης για 5 τουλάχιστον λεπτά και στη συνέχεια ακονίστε τους με ακονόπεντρα (εξάρτημα).

Ακονίζετε τους μεταχειρισμένους τροχούς λείανσης με ελλiptική καμπυλότητα με ακονόπεντρα (εξάρτημα) πριν συνεχίσετε να τους χρησιμοποιείτε.

7_ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Τοποθετήστε το τεμάχιο επεξεργασίας που πρόκειται να τροχιστεί στο στήριγμα εργαλείων 11 και πιέστε το ελαφρά προς τον τροχό λείανσης. Για να επιτύχετε τα βέλτιστα αποτελέσματα τροχίσματος, μετακινείτε ελαφρά το τεμάχιο επεξεργασίας εμπρός και πίσω.

Αυτό συμβάλλει επίσης στην ομοιόμορφη φθορά του τροχού λείανσης.

Ψύχετε περιοδικά το τεμάχιο επεξεργασίας σε νερό.

Για το τρόχισμα τεμαχίων επεξεργασίας από σκληρό μέταλλο, χρησιμοποιήστε τροχούς λείανσης από καρβίδιο πυριτίου C (εξάρτημα). Προστατεύετε το εργαλείο τροχίσματος από τις κρούσεις, τους κραδασμούς και το γράσο. Μην εργάζεστε με υλικά που περιέχουν αμίαντο.

8_ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Πριν από οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα, αφαιρέστε το βύσμα τροφοδοσίας.

Διατηρείτε πάντοτε το μηχάνημα καθαρό.

Αν το μηχάνημα παρουσιάσει βλάβη παρά την προσοχή που δόθηκε κατά τις διαδικασίες κατασκευής και δοκιμής, η επισκευή θα πρέπει να διεξαχθεί από κέντρο εξυπηρέτησης μετά την πώληση για τα ηλεκτρικά εργαλεία της Stayer.

Σε όλες τις παραγγελίες μέσω αλληλογραφίας και ανταλλακτικών, να αναφέρετε πάντοτε τον αριθμό παραγγελίας που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου του μηχανήματος.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Αυτή η συσκευή πρέπει να γειώνεται.

9_ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΣΚΕΥΩΝ

Η τεχνική υπηρεσία θα σας συμβουλευτεί σχετικά με απορίες που ίσως έχετε για την επισκευή και τη συντήρηση του προϊόντος σας, καθώς και για τα ανταλλακτικά. Για να βρείτε αναλυτικές απεικονίσεις και πληροφορίες σχετικά με τα ανταλλακτικά, μπορείτε επίσης να επισκεφτείτε τον διαδικτυακό τόπο: info@grupostayer.com

Η ομάδα τεχνικών συμβούλων μας θα χαρεί να σας καθοδηγήσει για την απόκτηση, εφαρμογή και ρύθμιση των προϊόντων και των εξαρτημάτων

11_ΔΙΑΘΕΣΗ

Το μηχάνημα, τα εξάρτημα και η συσκευασία θα πρέπει να ταξινομηθούν για φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση.

Μόνο για τις χώρες της ΕΚ:



Μην απορρίπτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία μαζί με τα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ) και την εφαρμογή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν είναι πλέον χρησιμοποιήσιμα πρέπει

να συλλέγονται χωριστά και να απορρίπτονται με περιβαλλοντικά ορθό τρόπο.

12_ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

 = Ισχύς

 = Ρεύματα αέρα στο κενό

Ø = Διαστάσεις τροχών

 = Μάζα

LWA = Στάθμη ακουστικής πίεσης

LPA = Στάθμη ακουστικής ισχύος

Η στάθμη πίεσης θορύβου σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841-1 αναφέρεται στον πίνακα χαρακτηριστικών.

Το επίπεδο θορύβου με το οποίο λειτουργεί το μηχάνημα μπορεί να υπερβεί τα 85 dB (A).



Φοράτε προστασία ακοής!

CONDICIONES GENERALES DE LA GARANTÍA

En STAYER IBERICA S.A. (en adelante "STAYER"), se realizan unos estrictos procesos de control, para que todos productos cumplan con los parámetros de seguridad y calidad requeridos.

Para entender el ámbito de aplicación de este escrito, diferenciamos:

- Consumidores o usuarios, como las personas físicas que actúan con un propósito ajeno a su actividad comercial, empresarial, oficio o profesión. Son también consumidores a efectos de esta norma las personas jurídicas y las entidades sin personalidad jurídica que actúen sin ánimo de lucro en un ámbito ajeno a una actividad comercial o empresarial.

- Profesionales, como aquellos que sacan un rédito comercial, laboral o empresarial con la utilización de cualquier tipo de producto de la marca STAYER.

STAYER ofrece una garantía para todas las herramientas electroportátiles, de jardín y equipos de soldadura con arreglo a las siguientes condiciones.

1- STAYER ofrece una garantía de 36 meses contra defectos de fabricación o faltas de conformidad para el usuario o consumidor, teniendo en cuenta que este fallo de fabricación tiene que ser fácilmente visible o comprobable, ya que se analizará dicho producto en nuestros laboratorios para analizar dicha disconformidad. En el caso de que el producto en cuestión haya estado sometido a un uso industrial, profesional o similar, dicha garantía se limita exclusivamente a 12 meses desde que se realizó la compra por parte del primer comprador.

2- Los siguientes casos no están contemplados en la garantía:

- a. Defecto en el producto, derivados de la no aplicación de las medidas de seguridad y de mantenimiento del producto, indicadas en su manual de instrucciones.
- b. Que la herramienta haya sido dañada, debido a que se han utilizado accesorios, consumibles o repuestos de otras marcas, no compatibles con el modelo original de STAYER o defectuosos que provoquen daños en el equipo o herramienta.
- c. Que la máquina o producto haya sido manipulada, modificada o reparada por personal ajeno al Grupo STAYER o a sus Servicios de Asistencia Técnica Autorizados.
- d. Variaciones mínimas de las características del producto, que no influyan en su correcto funcionamiento y en el valor del producto.
- e. Productos que hayan sido conectados con una tensión o voltaje diferente a la indicada en las características del equipo, provocando un fallo eléctrico.
- f. Cualquier producto que haya sufrido algún desgaste en alguna de sus piezas, por el uso normal de la herramienta, siendo esta pieza un consumible, accesorios o elemento sujeto al

desgaste que debería de cambiarse por su propio uso por parte del usuario.

- g. Cualquier producto que presente una falla, debida a un manejo inadecuado de la herramienta, incompatible con los usos o aplicaciones indicadas en el manual de la herramienta.

- h. Productos que presenten una falla debida a que el propietario no ha cumplido con el mantenimiento correcto de la herramienta. El comprador es el encargado de realizar los mantenimientos del producto que compra, para respetar su vida útil.

- i. Los accesorios y consumibles de las herramientas, debido a que tienen una vida limitada y se desgastan en condiciones normales por su uso.

3- Para que se aplique el proceso de reclamación de la garantía, antes que nada se deberá rellenar el formulario de reparación en formato físico o digital, y tramitarlo directamente con el vendedor del producto o con los Servicios de Asistencia Técnica Autorizados correspondientes. Se deberá adjuntar una copia del justificante de compra, donde se vea claramente la fecha en la que se produjo la compra. Los gastos de envío no estarán cubiertos en el caso de que se envíe la herramienta al vendedor o al servicio técnico sin haberlo tramitado con anterioridad.

4- En el caso de que los Servicios de Asistencia Técnica Autorizados de STAYER, no detecten una falta de conformidad o un fallo de fabricación, STAYER no se hará cargo de los gastos de envío, ni de comprobación de dicha anomalía.

5- Queda prohibido la cesión de la actual garantía, no se aplicará en equipos de segunda mano.

6- Durante la aplicación de la garantía por faltas de conformidad o fallos de fabricación, el equipo a reparar quedará bajo custodia en las instalaciones STAYER o los Servicios de Asistencia Técnica Autorizados, sin derecho por parte del consumidor de obtener un equipo de sustitución durante el periodo de reparación.

7- Para proceder a eliminar las faltas de conformidad o fallos de fabricación incluidos en las condiciones de la garantía, STAYER se limitará a reparar o sustituir todas las piezas necesarias de forma gratuita para que la herramienta o equipo funcione correctamente acorde a los parámetros de calidad y seguridad. STAYER se reserva el derecho de poder sustituir el equipo por uno similar en casos donde no sea posible la reparación del equipo.

Puede encontrar esta información en otros idiomas en:

<https://www.stayer.es/>

WARRANTY GENERAL CONDITIONS

In STAYER IBERICA S.A. (from now on "STAYER"), strict control processes are conducted to comply with the security and quality required.

To understand the application area of this text, we differentiate the following users:

- Users or consumers, as private individuals whose acts are not related to their main commercial, business activity or their main profession or trade. Legal persons and entities without legal personality which act with non-profit means in an unrelated commercial or corporate environment.
- Professionals, whom obtain commercial, business or working profits by using any STAYER product.

STAYER offers a guarantee for all of its power tools, garden tools and welding tools, subject to the following conditions:

1- STAYER offers a 36 month guarantee against manufacturing defects or consistency issues, bearing in mind that any issue must be easily visible or provable, as the product will be tested at our labs to verify said issues. If the product has been subjected to industrial or professional use, said guarantee will cover exclusively 12 months since the first buyer acquired the product.

2- The following cases are exempt from the guarantee:

- a. Any kind of defect or malfunctioning caused by not applying the safety and maintenance instructions given in the User's guide.
- b. Any damage caused by using other brand's accessories, incompatible accessories with the tool model or faulty accessories.
- c. Any manipulation, modification or repair conducted by staff unrelated to STAYER or its associated Technical Support Services.
- d. Products with minimal deviations from the features that do not impact on the tool's optimal performance and its value.
- e. Products which have been connected to a different voltage tension grid than the one stated on the tool's features, causing an electrical failure.
- f. Products or components which have suffered wear due to the normal use of the tool, being said components consumables, accessories or components subject to wear that must be replaced by the owner.
- g. Products that show any kind of misuse or application which deviates from its original intended uses, listed in the Users guide.
- h. Products that show lack of correct maintenance from the owner. The owner is responsible for the tool's maintenance in order to preserve its service life.
- i. Accessories and tool consumables, as their intended use has a limited service life that includes wear.

3- In order to claim the guarantee rights, the tool owner must first fill the repair order either digitally or physically, and process it with the tool's vendor or the Authorized Technical Support Services before shipping the tool. A copy of the purchase receipt or invoice must be attached to the form where the purchase date can clearly be seen. Shipping costs are not included if the product is delivered to the vendor or the Technical Support Services without processing the repair form first.

4- If the Authorized Technical Support or STAYER is unable to locate the defect or issue, STAYER will not assume the shipping costs, nor the costs derived from testing the tool to locate the issue.

5- Guarantee transfer is completely forbidden, the guarantee does not cover second-hand products.

6- During the guarantee application due to manufacturing defects or consistency issues, the product will remain under STAYER's custody in its facilities or its Authorized Technical Support Services. During this period of time the tool's owner is not entitled to receive a substitution tool in place of the product that is being repaired.

7- In order to correct the manufacturing defects or consistency issues contemplated in the guarantee terms, STAYER will only repair or substitute all the necessary components free of charge in order for the tool to perform according to the quality and safety standards. STAYER withholds the right to substitute the product for a similar one in cases where reparations would not be possible.

You can find this information in other languages at:

<https://www.stayer.en/>



STAYER



CE   RoHS

Área Empresarial Andalucía - Sector I
Calle Sierra de Cazorla nº7
C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN
info@grupostayer.com

www.grupostayer.com